



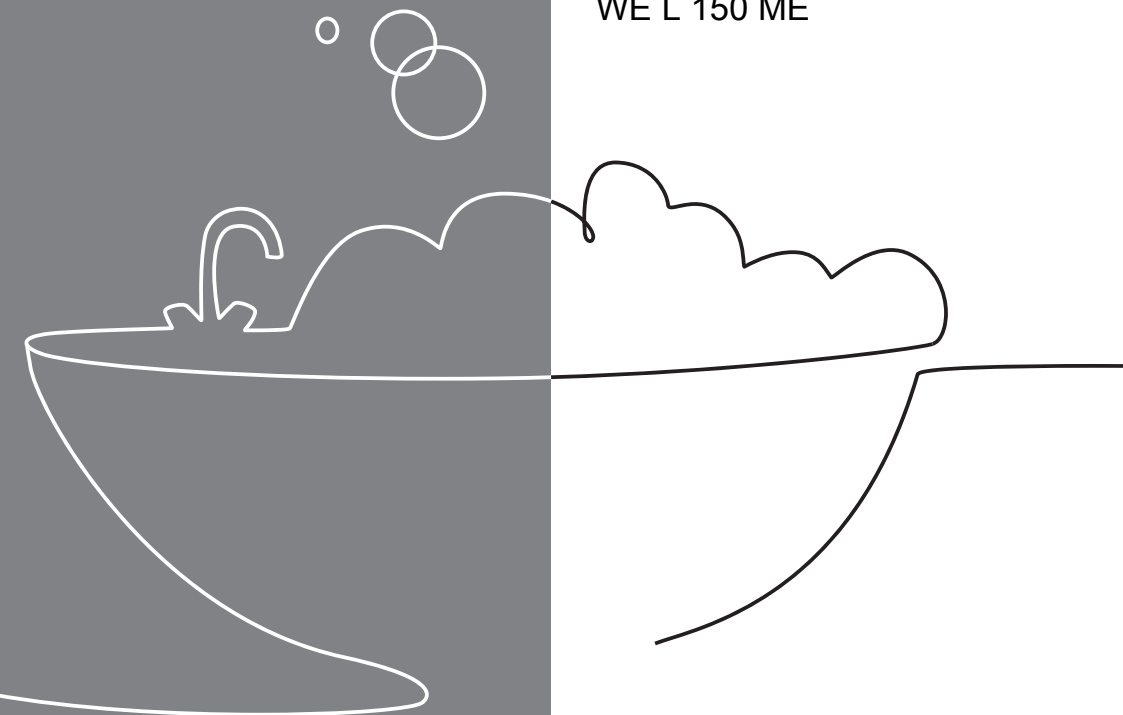
protherm
Vždy na Vaší straně

Návod k instalaci a údržbě

WE L 75 ME

WE L 100 ME

WE L 150 ME



Obsah

Obsah

1	Bezpečnost	3	11	Technické údaje.....	11
1.1	Výstražná upozornění související s manipulací.....	3	11.1	Připojovací rozměry	11
1.2	Použití v souladu s určením.....	3	11.2	Tabulka technických údajů	11
1.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	4	12	Zákaznické služby.....	14
1.4	Označení CE	5			
1.5	Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	5			
2	Pokyny k dokumentaci	6			
2.1	Řiďte se dodanou dokumentací.....	6			
2.2	Uložení dokumentace	6			
2.3	Platnost návodu	6			
3	Popis zařízení	6			
4	Instalace.....	6			
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	6			
4.2	Výběr místa instalace	6			
4.3	Vybalení a montáž zásobníku.....	7			
4.4	Montáž připojovacích vedení	7			
4.5	Montáž sady pro vrstvené nabíjení	8			
5	Uvedení do provozu	8			
6	Předání výrobku provozovateli.....	8			
7	Rozpoznání a odstranění závad	8			
8	Prohlídka, údržba a náhradní díly.....	8			
8.1	Plán údržby.....	8			
8.2	Vypuštění zásobníku	9			
8.3	Kontrola funkce pojistného ventilu	9			
8.4	Vyčištění vnitřní nádrže	9			
8.5	Péče o výrobek	9			
8.6	Nákup náhradních dílů.....	9			
9	Odstavení z provozu	10			
9.1	Vypuštění zásobníku	10			
9.2	Odstavení komponent z provozu	10			
10	Recyklace a likvidace.....	10			

1 Bezpečnost

1.1 Výstražná upozornění související s manipulací

Klasifikace výstražných upozornění souvisejících s manipulací

Výstražná upozornění související s manipulací jsou pomocí výstražných značek a signálních slov odstupňována podle závažnosti možného nebezpečí:

Výstražné značky a signální slova



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení života nebo nebezpečí závažného zranění osob



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Varování!

Nebezpečí lehkých zranění osob



Pozor!

Riziko věcných nebo ekologických škod

1.2 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození vý-

robku a k jiným věcným škodám.

Zásobník teplé vody je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 80 °C v domácnostech a průmyslových provozech. Výrobek je určen k instalaci do topného systému. Zásobník teplé vody se provozuje ve spojení s kombinovaným kotlem, který ohřívá jak topnou, tak i pitnou vodu.

Max. výkon kombinovaného kotle činí 35 kW.

Použití výrobku ve vozidlech, jako např. mobilních domech nebo obytných vozech, se považuje za použití v rozporu s určením. Za vozidla se nepovažují takové jednotky, které jsou trvale a pevně instalovány (tzv. pevná instalace).

Použití v souladu s určením zahrnuje kromě toho instalaci podle třídy IP.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

1 Bezpečnost

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.3.1 Zabraňte škodám způsobeným mrazem

Zůstane-li výrobek delší dobu (např. zimní dovolená) v nevytápěné místnosti mimo provoz, může voda ve výrobku a v potrubí zmrznout.

- ▶ Dbejte na to, aby byl celý prostor instalace trvale nezamrzavý.

1.3.2 Věcné škody v důsledku neodborného použití a/nebo nevhodného nářadí

Neodborné použití a/nebo nevhodné nářadí mohou mít za následek poškození (například únik vody nebo plynu).

- ▶ Při dotahování nebo povolování šroubových spojů zásadně používejte vhodné stranové klíče (otevřené klíče), nepoužívejte hasáky, kleště apod.

1.3.3 Věcné škody v důsledku elektrického potenciálu ve vodě

Používáte-li v zásobníku topnou tyč, může se ve vodě v důsledku cizího napětí tvořit elek-

trický potenciál, který může způsobit elektrochemickou korozi topné tyče.

- ▶ Zajistěte, aby potrubí teplé i studené vody bylo přímo u zásobníku připojeno zemnicím kabelem k uzemnění.
- ▶ Kromě toho zajistěte, aby byla k uzemnění přes zemnicí svorku připojena i topná tyč.

1.3.4 Věcné škody v důsledku netěsností

- ▶ Dbejte na to, aby na připojovacích vedeních nevznikalo mechanické napětí.
- ▶ Nezavěšujte na potrubí žádnou zátěž (např. oděv).

1.3.5 Věcné škody v důsledku příliš tvrdé vody

Příliš tvrdá voda může ovlivnit funkčnost systému a v krátké době způsobit škody.

- ▶ Informujte se u místního vodohospodářského podniku na tvrdost vody.
- ▶ Při rozhodování, zda je třeba změkčovat použitou vodu, se řiďte vnitrostátními předpisy, normami, směrnicemi a zákony.
- ▶ V návodech k instalaci a údržbě zařízení, která jsou součástí systému, si přečtěte, jakou jakost musí mít používaná voda.

1.4 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

1.5 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

Platí pro: Česko

Při instalaci zásobníku teplé vody je třeba dodržovat zejména následující zákony, nařízení, technická pravidla, normy a opatření v právě platném znění:

- ČSN EN 15316-3-3 Tepelné soustavy v budovách - Výpočtová metoda pro stanovení potřeb energie a účinností soustavy - Část 3-3: Soustavy teplé vody, příprava
- ČSN 06 1010 Zásobníkové ohřívače vody s vodním a parním ohřevem a kombinované s elektrickým ohřevem. Technické požadavky. Zkoušení
- ČSN 06 0320 Tepelné soustavy v budovách - Příprava teplé vody - Navrhování a projektování

- ČSN 06 0830 Tepelné soustavy v budovách - Zabezpečovací zařízení
 - ČSN 73 6660 Vnitřní vodovody
 - Předpisy a nařízení týkající se elektroinstalací (při použití ve spojení s elektrickou topnou spirálou)
 - Předpisy a nařízení místního vodárenského podniku
- Citace výše uvedených předpisů je platná k 1.2. 2012.

2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Řiďte se dodanou dokumentací

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci a případně potřebné pomůcky předejte provozovateli zařízení.

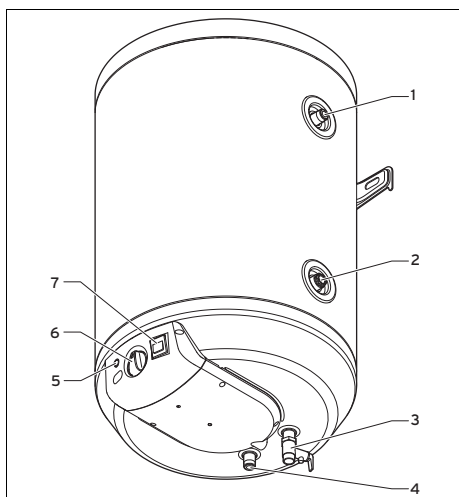
2.3 Platnost návodu

Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Platí pro: Česko

Typové označení	Číslo výrobku
WE L 75 ME	0010015992
WE L 100 ME	0010015993

3 Popis zařízení



- 1 Přípojka výstupu z kotle
2 Přípojka termostatu

- 3 Vstup studené vody (zobrazeno s namontovaným pojistným ventilem)

- 4 Výstup teplé vody
5 Stavová kontrolka elektrického dohřívání
6 Regulátor teploty elektrického dohřívání
7 Síťový vypínač elektrického dohřívání

Zásobník teplé vody je z vnější strany opatřen tepelnou izolací. Nádrž zásobníku teplé vody je vyrobena ze smaltované oceli. V dolní části zásobníku je namontována topná tyč. Jako přídatnou ochranu proti korozi má nádrž ochrannou hořčičkovou anodu.

4 Instalace

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- ▶ Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Název
1	Zásobník teplé vody (s integrovaným držákem zařízení)
1	Pojistný ventil (nepředmontovaný)
1	Návod k obsluze
1	Návod k instalaci a údržbě

4.2 Výběr místa instalace



Pozor!

Věcné škody způsobené mrazem

Zmrzlá voda v systému může poškodit topný systém a prostor instalace.

- ▶ Zásobník teplé vody instalujte v suchém a trvale nezamrzavém prostoru.



Pozor!

Věcné škody v důsledku úniku vody

V případě poškození může ze zásobníku unikat voda.

- ▶ Místo instalace zvolte tak, aby v případě poškození mohlo bezpečně odtékat větší množství vody (např. odtok v podlaze).

- Zohlednění nosnosti stěny

4.4 Montáž připojovacích vedení

1. Připojte výstupní potrubí zásobníku.



Pozor! **Věcné škody v důsledku vysokého zatížení**

Naplněný zásobník teplé vody může svou hmotností poškodit stěnu.

- ▶ Při volbě místa instalace vezměte v úvahu hmotnost naplněného zásobníku teplé vody.
- ▶ Jako místo instalace zvolte stěnu s dostatečnou nosností.

- ▶ Zvolte vhodné místo instalace:
 - chráněné před stříkající vodou
 - na stěně vedle kotle

4.3 Vybalení a montáž zásobníku



Pozor! **Nebezpečí poškození závitů**

Nechráněné závity mohou být při přepravě poškozeny.

- ▶ Ochranné krytky závitů odstraňte teprve na místě instalace.

1. Odstraňte obal zásobníku.
2. Označte polohy vrtaných otvorů pro držák zásobníku (→ Strana 11).
3. V označených polohách vyvrtejte otvory.
4. Vložte vhodné hmoždinky.
 - Zohlednění nosnosti stěny
5. S pomocí druhé osoby zvedněte zařízení do montážní polohy.
6. Zařízení přišroubujte vhodnými šrouby.



Pozor! **Věcné škody v důsledku unikající kapaliny.**

Příliš vysoký vnitřní tlak může způsobit netěsnosti zásobníku.

- ▶ Do potrubí studené vody namontujte pojistný ventil.

2. Do potrubí studené vody namontujte pojistný ventil.
 - Provozní tlak: $\leq 0,8$ MPa



Nebezpečí! **Nebezpečí opaření párou nebo horkou vodou!**

Přes odvětrávací potrubí pojistného ventilu se při přetlaku vypouští pára nebo horká voda.

- ▶ Instalujte odvětrávací potrubí ve velikosti výstupního otvoru pojistného ventilu tak, aby při vypouštění nebyly ohroženy osoby párou nebo horkou vodou.

3. Instalujte odfukovací potrubí.
4. Upevněte odfukovací potrubí volně nad sifonem, který je připojen k odtoku.
 - Vzdálenost odfukovacího potrubí k sifonu: ≥ 20 mm
5. Připojte potrubí studené a teplé vody (na omítce nebo pod omítkou).
6. Na straně stavby nainstalujte do potrubí studené vody vypouštěcí kohout.

5 Uvedení do provozu

4.5 Montáž sady pro vrstvené nabíjení

- ▶ Namontujte sadu pro vrstvené nabíjení (→ **návod k sadě pro vrstvené nabíjení**).

5 Uvedení do provozu

1. Odvzdušněte zásobník teplé vody otevřením ventilu pro odběr teplé vody.
2. Naplňte zásobník teplé vody otevřením uzavíracího kohoutu studené vody. Teplá voda vytéká z odběrného místa.
 - ▶ Zavřete ventil pro odběr teplé vody.
3. Odvzdušněte systém.
4. Spojte zásobník s přívodem proudu.
5. Zkontrolujte těsnost všech potrubních spojení.
6. Naplňte deskový výměník tepla kombinované kotle vodou tak, že zapnete na několik minut nabíjecí čerpadlo zásobníku.
7. Zapněte kotel k vytápění.
8. Zajistěte, aby mohl kotel kdykoli ohřívat teplou vodu.

6 Předání výrobku provozovateli

1. Seznamte provozovatele s ovládáním systému. Zodpovězte všechny jeho dotazy. Informujte provozovatele zejména o bezpečnostních pokynech, které musí dodržovat.
2. Vysvětlete provozovateli polohu a funkci bezpečnostních zařízení.
3. Informujte provozovatele o nutnosti provádět údržbu systému v určených intervalech.
4. Všechny příslušné návody a dokumentaci k zařízení předejte provozovateli k uložení.
5. Informujte provozovatele o možnostech omezení výstupní teploty teplé vody, aby nedošlo k opaření.

7 Rozpoznání a odstranění závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
V místě odběru není žádný tlak vody.	Nejsou otevřené všechny kohouty.	Otevřete všechny kohouty.
Zásobník se neo- hřívá, ač- koliv běží nabíjecí čerpadlo zásobníku.	Kotel není zapnutý.	Zapněte kotel.
	Ohřev teplé vody na kotli je vypnutý.	Zapněte ohřev teplé vody na kotli.
Kotel se v krátkých interva- lech zapíná a opět vy- píná.	Požadovaná teplota teplé vody nastavená na kotli je nižší než požadovaná teplota teplé vody nastavená na termostatu.	Nastavte na kotli vyšší požadovanou teplotu teplé vody než na termostatu.
	Výstupní teplota cirkulačního potrubí je příliš nízká.	Zajistěte, aby výstupní teplota cirkulačního potrubí byla v přiměřeném rozsahu.

8 Prohlídka, údržba a náhradní díly

8.1 Plán údržby

8.1.1 Interval údržby

Interval údržby

Interval	Údržbové práce	Strana
Podle potřeby	Vypuštění zásobníku	9
	Vyčištění vnitřní nádrže	9

8.1.2 Intervaly údržby založené na kalendáři

Intervaly údržby založené na kalendáři

Interval	Údržbové práce	Strana
Ročně	Kontrola funkce pojistného ventilu	9

8.2 Vypuštění zásobníku

1. Vypněte elektrické dohřívání.
2. Vypněte ohřev teplé vody kotle.
3. Otočte otočný spínač termostatu vlevo až na doraz.
4. Uzavřete potrubí studené vody.
5. Do potrubí studené vody upevněte na vypouštěcí kohout hadici.
6. Volný konec hadice umístěte do vhodného odtoku.



Nebezpečí!

Nebezpečí opaření

Horká voda v místech odběru teplé vody a v místě odtoku může způsobit opaření.

- ▶ Vyhněte se kontaktu s horkou vodou v místech odběru teplé vody a v místě odtoku.

7. Otevřete vypouštěcí kohout.
8. Pro úplné vypuštění a odvodu vodních potrubí otevřete nejvýše umístěné místo odběru teplé vody.

Podmínky: Voda vytekla

- ▶ Uzavřete místo odběru teplé vody a vypouštěcí kohout.
9. Odstraňte hadici.

8.3 Kontrola funkce pojistného ventilu

1. Zkontrolujte funkci pojistného ventilu.

Podmínky: Pojistný ventil: vadný

- ▶ Vyměňte pojistný ventil.

8.4 Vyčištění vnitřní nádrže

- ▶ Vyčistěte vnitřní nádrž propláchnutím.

8.5 Péče o výrobek



Pozor!

Riziko věcných škod při použití nevhodného čisticího prostředku!

- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlóru.

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.

8.6 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány v souladu s ověřením shody CE. Pokud při údržbě nebo opravě nepoužíváte certifikované originální náhradní díly Protherm, je zrušena shoda CE výrobku. Proto náležitě doporučujeme montáž originálních náhradních dílů Protherm. Informace o dostupných originálních náhradních dílech Protherm získáte na kontaktní adrese uvedené na zadní straně.

- ▶ Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, použijte výhradně originální náhradní díly Protherm.

9 Odstavení z provozu

9 Odstavení z provozu

- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

9.1 Vypuštění zásobníku

- ▶ Vypusťte zásobník. (→ Strana 9)

9.2 Odstavení komponent z provozu



Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- ▶ Vytáhněte síťovou zástrčku. Nebo vypněte výrobek (odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
 - ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
 - ▶ Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
 - ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.
 - ▶ Propojte fázi a kostru.
 - ▶ Zkratujte fázový a nulový vodič.
 - ▶ Zakryjte sousedící díly pod napětím.
-
- ▶ V případě potřeby odstavte jednotlivé součásti systému z provozu podle příslušných návodů k instalaci.

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

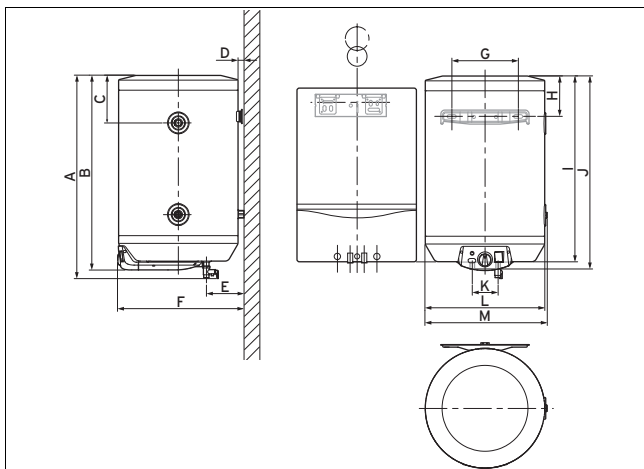
- ▶ Obal odborně zlikvidujte.

Likvidace výrobku a příslušenství

- ▶ Výrobek ani příslušenství nepatří do domovního odpadu.
- ▶ Výrobek a veškeré příslušenství odborně zlikvidujte.

11 Technické údaje

11.1 Připojovací rozměry



Zařízení	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
WE L 75 ME	799	766	188	15	140	485	260	170	731	766	100	470	480
WE L 100 ME	947	914	191	15	140	485	260	170	879	914	100	470	480
WE L 150 ME	1 318	1 285	188	15	140	485	260	170	1 250	1 285	100	470	480

11.2 Tabulka technických údajů

	Jednotka	WE L 75 ME	WE L 100 ME	WE L 150 ME
Rozměry/hmotnost				
Výška	mm	766	914	1 285
Vnější průměr	mm	470		
Vlastní hmotnost	kg	28	30	40
Hmotnost (v naplněném stavu)	kg	104	125	182
Hydraulická přípojka				
Přípojka studené/teplé vody	—	G 1/2		
Přípojka výstupu/vstupu	—	G 1/2		
Výkonové údaje zásobníku teplé vody				
Jmenovitý objem	l	76	95	142
Vnitřní nádrž	—	Ocel, smaltovaná, s ochrannou hořčíkovou anodou		
Max. provozní tlak (teplá voda)	MPa (bar)	0,8 (8)		
Max. přípustná teplota teplé vody	°C	80		

11 Technické údaje

	Jednotka	WE L 75 ME	WE L 100 ME	WE L 150 ME
Trvalý výkon při ohřevu teplé vody	kW	odpovídá výkonu kombinovaného kotle při ohřevu teplé vody		
Pohotovostní spotřeba energie	kWh/24 h	1,0	1,2	1,6
Výstupní výkon ohřevu teplé vody (35 K) * (kombinovaný kotel 30 kW)	l/10 min	190	212	251
Výstupní výkon ohřevu teplé vody (35 K) * (kombinovaný kotel 23 kW)	l/10 min	157	191	235
Výstupní výkon ohřevu teplé vody (35 K) * (kombinovaný kotel 18 kW)	l/10 min	133	176	224
Charakteristika výkonu NL (35 K) ** (kombinovaný kotel 30 kW)	NL (30 kW)	1,9	2,4	3,5
Charakteristika výkonu NL (35 K) ** (kombinovaný kotel 23 kW)	NL (23 kW)	1,3	1,9	3,0
Charakteristika výkonu NL (35 K) ** (kombinovaný kotel 18 kW)	NL (18 kW)	0,8	1,6	2,7
Specifický průtok (30 K) *** (kombinovaný kotel 30 kW)	l/min (30 kW)	22,2	24,7	29,0
Specifický průtok (30 K) *** (kombinovaný kotel 23 kW)	l/min (23 kW)	18,9	22,2	27,0
Specifický průtok (30 K) *** (kombinovaný kotel 18 kW)	l/min (18 kW)	15,2	20,5	26,1
Specifický průtok (45 K) *** (kombinovaný kotel 30 kW)	l/min (30 kW)	14,8	16,5	19,3
Specifický průtok (45 K) *** (kombinovaný kotel 23 kW)	l/min (23 kW)	12,6	14,8	18,0
Specifický průtok (45 K) *** (kombinovaný kotel 18 kW)	l/min (18 kW)	10,1	13,6	17,4
Doba ohřevu z 10 na 65 °C (kombinovaný kotel 30 kW)	min	11,4	14,3	21,3
Doba ohřevu z 10 na 65 °C (kombinovaný kotel 23 kW)	min	14,9	18,6	27,8
Doba ohřevu z 10 na 65 °C (kombinovaný kotel 18 kW)	min	19,0	23,8	35,6
Elektrické připojení				
Napětí	V	230		
Kmitočet	Hz	50		
Výkon	kW	2,0		

Technické údaje 11

	Jednotka	WE L 75 ME	WE L 100 ME	WE L 150 ME
Krytí	—	IP 21		
* Termostat zásobníku: 60 °C, kombinovaný kotel: 65 °C				
** Měřeno při špičkových odběrech				
*** Vypočteno z výstupního výkonu ohřevu teplé vody pro dané zvýšení teploty				

12 Zákaznické služby

12 Zákaznické služby

Platí pro: Česko

Kontaktní údaje pro naše zákaznické služby obdržíte na adrese na zadní straně nebo na protherm.cz.

Protherm Production s.r.o.

Jurkovicova 45
909 01 Skalica
Slovenska republika

VAILLANT GROUP CZECH S.R.O

Chrástany 188
252 19 Praha-západ
Tel: 257 090 811
Fax: 257 950 917

© Tyto návody nebo jejich části jsou chráněny autorským právem a směji být rozmnožovány nebo rozšiřovány pouze s písemným souhlasem výrobce.

protherm 
Vždy na Vaší straně

0020164060_00 - 29.01.2014